

V tym proskovským černým lese



V tym pros-kovs-kým čer-ným le-se, tra-la-la,___



švar-né děv-če trá-vu se-če, tra-la-la._____



V tym pros-kovs-kým čer-ným le-se švar-né děv-če



tra-vu se-če, tra-la-la-la - la.

- 1 V tym proskovským černým lese, tralala,
švarné děvče trávu seče, tralala.
V tym proskovským černým lese, tralala,
švarné děvče trávu seče, tralalalala.
- 2 Jak nažalo, navázalo, tralala,
po lese se, ohlíдалo, tralala.
Jak nažalo ...
- 3 Spatřilo tam myslivečka, tralala,
polesného mládenečka, tralala.
Spatřilo ...
- 4 „Kdo ti kázal trávu žítí? tralala.
Ty včil musíš se mnú jítí!“ tralala.
„Kdo ti kázal ...

V tym proskovským černým lese

z Proskovic

aus Proskovice

1

V tym proskovským černým lese, švarné ¹ děvče trávu seče, tralala,	In dem Proskowitzer schwarzen Wald (ein) fesches Mädchen mäht Gras.
---	--

v tym proskovským černým lese
švarné děvče trávu seče.

2

Jak našalo, navázalo, po lese se ohlídalo jak našalo ...	Als es geschnitten hatte, band es (das Gras) zusammen, im Wald schaute es sich um.
--	---

3

Spatřilo tam myslivečka, polesného mládenečka.	Es erblickte dort (einen) Jäger (<i>dim.</i>), (einen) Förster-Burschen (<i>dim.</i>).
--	--

4

„Kdo ti kázal trávu žíti? Ty včil musíš se mnú jíti!“	„Wer hat dich geheißten Gras (zu) schneiden? Du musst jetzt mit mir gehen!“
--	--

¹ švarný (*m.*), švarná (*f.*), švarné (*n.*): schmuck, hübsch,
intelligent, geschickt, fleißig, fesch ...

mährischer DialektSchriftsprache

tym	tým
jak	‚wie‘ když
mnú	mnou
ohlídalo	ohlédalo

SG/VL/KH/LH

(53) IV/ Tschechisch (Mähren)

VTY, ‘